



Landesmuseen Südtirol
Musei provinciali Alto Adige
Museums provinciai



St. Martin in Thurn, den 14.09.2020

Vorankündigung für die Vergabe einer Dienstleistung

Gegenstand und kurze Beschreibung:

Vorankündigung für die Vergabe zur Kuratierung einer Sonderausstellung, die am 24. September 2021 eröffnet wird.

Es wird mitgeteilt, dass das Museum Ladin Ciastel de Tor einen Kurator/eine Kuratorin für eine Sonderausstellung zum Thema „Mobilität, Transit und Transport auf dem Schnee in den ladinischen Tälern“ sucht.

Die Kuratierung, in Zusammenarbeit mit dem Team des Museums, beinhaltet:

- die Erarbeitung des Ausstellungskonzeptes,
- die Auswahl von ungefähr 20 Themenbereichen,
- die Verfassung eines Einführungstextes für die Ausstellung (ca. 1.500 bis 2.000 Tastenschläge inkl. Leerzeichen),
- die Verfassung eines Textes für jeden definierten Themenbereich (ca. 1.000 Tastenschläge inkl. Leerzeichen),
- die Objektrecherche und Objektbeschreibung,
- Interviews an Zeitzeugen,

- die Auswahl der graphischen Gestaltung der Ausstellung und des Ausstellungskatalogs,
- die Beratung und die Unterstützung während des Aufbaues der Ausstellung,
- die Verfassung von zwei Pressemitteilungen (ca. 1.000 und ca. 1.800 Tastenschläge inkl. Leerzeichen jeweils),
- eine Einführungsrede bei der Vernissage voraussichtlich am 24. September 2021.

San Martino in Badia, il 14/09/2020

Preavviso per l'affidamento di una prestazione di servizio

Oggetto e breve descrizione:

Preavviso per l'incarico della curatela di una mostra temporanea, che verrà inaugurata il 24 settembre 2021.

Si comunica che il Museum Ladin Ciastel de Tor sta cercando una/un curatrice/curatore per la mostra temporanea relativa al tema "Mobilità, transito e trasporto sulla neve nelle vallate ladine".

La curatela della mostra, in collaborazione con il team del museo, include:

- l'elaborazione del concetto della mostra,
- l'individuazione di ca. 20 temi relativi all'argomento,
- la stesura del testo d'introduzione alla mostra (ca. 1.500 – 2.000 battute con spazi inclusi),
- la stesura di un testo per ogni tematica individuata (ca. 1.000 battute con spazi inclusi),
- la ricerca di oggetti espositivi e la stesura delle relative didascalie,
- interviste e raccolta di testimonianze sulle tematiche affrontate,
- la scelta della grafica per la mostra e per il catalogo della stessa,
- la consulenza e l'assistenza durante l'allestimento della mostra,
- la stesura di due comunicati stampa (uno da ca. 1.000 e l'altro da ca. 1.800 battute con spazi inclusi),
- il discorso d'introduzione in occasione del vernissage previsto il 24 settembre 2021.

Folgende Mitteilung richtet sich daher zwecks Abwicklung der im Betreff angeführten Tätigkeiten an Experten/-Innen, die folgende Kenntnisse und Fähigkeiten besitzen:

- nachgewiesene Kenntnisse über die ethnische Gruppe der Ladinier,
- nachgewiesene Erfahrung auf dem Gebiet anthropologischer Forschung,
- nachgewiesene Erfahrung in der Verfassung von Texten für kulturelle Projekte
- nachgewiesene Erfahrung auf dem Gebiet der Ausstellungsorganisation
- selbständiges Arbeiten und Teamfähigkeit,

und die sich nicht in einer Interessenskonfliktsituation befinden.

Dauer und Abwicklung des Auftrages:

Die Durchführung des Auftrags erfolgt im Zeitraum von Oktober 2020 bis Oktober 2021 nach dem folgenden Zeitplan:

innerhalb 26.02.2021:

1. Abgabe des Grobkonzeptes der Ausstellung,
2. Abgabe der definitiven Themenbereiche und
3. Abgabe einer konkreten und detaillierten Vorschlagsliste möglicher Exponate,

innerhalb 30.04.2021:

1. Abgabe der definitiven Texte und
2. Abgabe der Exponatenliste mit Objektbeschreibung,

Der Aufbau der Ausstellung erfolgt voraussichtlich vom 01.09.2021 bis 21.09.2021.

Vorlage der Interessensbekundung:

Die interessierten Wirtschaftsteilnehmer/-innen müssen ihre schriftliche Interessensbekundung mit Kostenaufstellung und Curriculum Vitae, nach europäischem Standard, bis zum 30.09.2020 an die PEC Adresse ml.ml@pec.prov.bz.it übermitteln.

La presente comunicazione si rivolge quindi al fine dello svolgimento delle attività in oggetto ad esperti/e che vantino i seguenti requisiti:

- comprovata conoscenza dell'ambito antropologico ladino,
 - comprovata esperienza nell'attività di ricerca scientifica,
 - comprovata esperienza nella stesura di testi per progetti culturali
 - comprovata esperienza nel settore della curatela di mostre
 - capacità di lavorare in maniera autonoma e d'integrazione in un gruppo di lavoro,
- e che non si trovino in una situazione di conflitto d'interesse.

Durata e svolgimento dell'incarico:

L'espletamento dell'incarico avverrà nel periodo da ottobre 2020 all'ottobre 2021 rispettando le seguenti scadenze:

entro il 26/02/2021:

1. consegna del concetto generale della mostra,
2. consegna dell'elenco definitivo delle tematiche individuate e
3. consegna di una lista concreta e dettagliata di possibili oggetti espositivi,

entro il 30/04/2021:

1. consegna dei testi definitivi e
2. consegna della lista definitiva con didascalie degli oggetti espositivi,

L'allestimento della mostra avverrà indicativamente dal 01/09/2021 al 21/09/2021.

Prestazione manifestazione d'interesse:

Gli/le operatori/-trici interessati dovranno comunicare per iscritto la loro manifestazione d'interesse con preventivo e curriculum vitae, sulla base del formato europeo, entro il 30/09/2020 all'indirizzo PEC ml.ml@pec.prov.bz.it

Zu spät eingereichte Interessensbekundungen können nicht berücksichtigt werden.

Die Interessensbekundung wird von einer Kommission nach den folgenden Kriterien bewertet:

1. Vorliegen der geforderten Fähigkeiten und Kenntnisse (60/100 Punkte),
2. ökonomisch günstigstes Angebot (40/100 Punkte).

Der Anbieter mit höherer Punktezahl erhält den Auftrag.

Kontaktperson für weitere Informationen:
Mattia Maldonado
Tel.: 0474 524020
Email-Adresse: info@museumladin.it

Es wird erklärt, dass die gegenwärtige Benachrichtigung rein informativen Charakter hat, und die Vergabestelle nicht zur Vergabe verpflichtet ist. Da es sich um eine Vorinformation handelt, können der effektive Beginn des Auftrages und die genannten Termine Änderungen unterliegen, die aufgrund der sich geänderten und nicht vorhersehbaren Anforderungen, aufgrund öffentlichen Interesses oder aus Gründen höherer Gewalt entstanden sind.

Manifestazioni d'interesse spedite troppo tardi non verranno prese in considerazione.

Le manifestazioni d'interesse verranno valutate da una commissione secondo i seguenti criteri:

1. soddisfacimento dei requisiti richiesti (60 punti/100)
2. offerta economicamente più vantaggiosa (40 punti/100).

L'offerente con punteggio più alto si aggiudica l'incarico.

Persona di contatto per ulteriori informazioni:
Mattia Maldonado
Tel.: 0474 524020
e-mail: info@museumladin.it

Si dichiara che il presente avviso ha carattere meramente indicativo e non vincola la stazione appaltante al successivo affidamento. Trattandosi di avviso di pre-informazione, la data prevista per l'avvio dell'incarico e le consecutive scadenze potranno subire variazioni a causa di mutate esigenze non preventivabili, per motivazioni di pubblico interesse o per cause di forza maggiore.

Der Verfahrensverantwortliche, Il responsabile del procedimento

Der Direktor, Il direttore
Stefan Planker

Datenschutz:

Mitteilung gemäß Datenschutz Grundverordnung Nr. 679/2016: Rechtsinhaber der Daten und verantwortlich für die Verarbeitung der Daten sind das Museum Ladin und der Betrieb Landesmuseen. Verantwortlich

Privacy:

Comunicazione ai sensi del regolamento generale sulla protezione dati n. 679/2016: Titolare dei dati e responsabile del trattamento dei dati sono il Museum Ladin e l'Azienda Musei Provinciali. Responsabile della protezione dei

für den Datenschutz (Datenschutzbeauftragter) ist die Unternehmensgruppe „Inquiria Srl“, Schlachthofstraße 50, 39100 Bozen, E-Mail: inquiria@pec.it.

Die Daten müssen bereitgestellt werden, um die angeforderten Verwaltungsaufgaben abwickeln zu können. Bei Verweigerung der erforderlichen Daten können die vorgebrachten Anforderungen oder Anträge nicht bearbeitet werden.

dati (in breve RPD) è il Gruppo aziendale “Inquiria Srl”, Via Macello 50, 39100 Bolzano, e-mail: inquiria@pec.it.

Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. In caso di rifiuto di conferimento dei dati richiesti non si potrà dare seguito alle richieste avanzate ed alle istanze inoltrate.